



Universidad  
Nacional  
de Córdoba

## CONVÊNIO DE COOPERAÇÃO ENTRE A UNIVERSIDADE FEDERAL DE SERGIPE (BRASIL)

E

## A UNIVERSIDAD NACIONAL DE CÓRDOBA (ARGENTINA)

A **UNIVERSIDADE FEDERAL DE SERGIPE**, UFS, Fundação Pública Federal, situada na Cidade Universitária “Prof. José Aloísio de Campos” Av. Gov. Marcelo Deda Chagas, S/N, Bairro Jardim Rosa Elze, CEP 49.107-230, São Cristóvão, Sergipe, Brasil, neste ato representada por seu Reitor, **Prof. André Maurício Conceição de Souza**, y la **UNIVERSIDAD NACIONAL DE CÓRDOBA**, UNC, localizada na Av. Haya de la Torre s/n, 2º andar, Pabellón Argentina, Cidade Universitária, Córdoba, República Argentina, representada por seu Reitor, o **Mgter. Jhon Darío Boretto**, de acordo com a ata de escrutínio definitivo e proclamação n.º 15/2022, de 7 de junho de 2022, exercendo as competências conferidas pelo Artigo 22 do Estatuto Universitário, decidem neste ato firmar o presente Acordo de Cooperação Científica, Acadêmica e Cultural, que se regerá pelos seguintes artigos e condições.

### Cláusula Primeira

#### Área de Cooperação

O principal objetivo da cooperação entre a **UNIVERSIDADE FEDERAL DE SERGIPE** e a **UNIVERSIDADE NACIONAL DE CÓRDOBA**, consiste em desenvolver a colaboração entre as instituições nos campos da pesquisa e do ensino nas diversas áreas do conhecimento

### Cláusula Segunda

#### Métodos

Para alcançar estes objetivos, a **UNIVERSIDADE FEDERAL DE SERGIPE** e **UNIVERSIDADE NACIONAL DE CÓRDOBA**, se comprometem, na medida em que seus recursos permitam, na realização de atividades de cooperação que poderão ser de benefícios mútuos para as respectivas

## ACUERDO DE COOPERACIÓN ENTRE LA UNIVERSIDAD FEDERAL DE SERGIPE (BRASIL)

Y LA

## UNIVERSIDAD NACIONAL DE CÓRDOBA (ARGENTINA)

La **UNIVERSIDAD FEDERAL DE SERGIPE**, UFS, Fundación Pública Federal, ubicada en la Cidade Universitária “Prof. José Aloísio de Campos”, Avenida Gov. Marcelo Deda Chagas, S/N, Barrio Jardim Rosa Elze, CP 49.107-230, São Cristóvão, Sergipe, Brasil, representada en este acto por su Rector, **Prof. André Maurício Conceição de Souza**, y la **UNIVERSIDAD NACIONAL DE CÓRDOBA**, UNC, ubicada en Av. Haya de la Torre s/n, 2º. Piso, Pabellón Argentina, Ciudad Universitaria, Córdoba, República Argentina, representada en este acto, por su Rector el Mgter. Jhon Darío Boretto, según acta de escrutinio definitivo y proclamación n.º 15/2022, de fecha 07 de junio de 2022, ejerciendo las competencias otorgadas por el Artículo 22 del Estatuto Universitario, convienen en firmar este Acuerdo de cooperación Científica, Académica y Cultural, que se rige por los artículos siguientes y condiciones.

### Cláusula Primera

#### Área de Cooperación

El objetivo principal de la cooperación entre la **UNIVERSIDAD FEDERAL DE SERGIPE** y la **UNIVERSIDAD NACIONAL DE CÓRDOBA** es desarrollar la colaboración entre las instituciones en los campos de la investigación y la enseñanza en las diversas áreas del conocimiento.

### Cláusula Segunda

#### Métodos

Para lograr estos objetivos, la **UNIVERSIDAD FEDERAL DE SERGIPE** y **UNIVERSIDAD NACIONAL DE CÓRDOBA** emprenderán, en la medida en que sus recursos lo permitan, actividades de cooperación que puedan ser de mutuo beneficio para las respectivas instituciones. Las actividades

instituições. As atividades de Cooperação são aqui incluídas, mas não limitadas a:

1. Intercâmbio de membros do corpo docente e do quadro técnico de nível superior;
2. Intercâmbio de estudantes;
3. Pesquisa;
4. Participação em seminários e encontros acadêmicos;
5. Programas acadêmicos especiais de curta duração;
6. Atividades de intercâmbio cultural;
7. Participação conjunta em cursos internacionais de treinamento;
8. Desenvolvimento de treinamento do quadro acadêmico-funcional de ambas as instituições para programas de graduação e pós-graduação;
9. Programas de co-supervisão de mestrado e doutorado;
10. Outras atividades julgadas mutuamente apropriadas;

Detalhes da implementação de alguma atividade de cooperação particular resultando deste Acordo de Cooperação deverá ser negociada entre as duas instituições como casos específicos, e poderão ser definidos em Acordos Suplementares entre as instituições. Acordos Suplementares estão sujeitos sempre a avaliação da disponibilidade de fundos para as respectivas instituições.

### **Cláusula Terceira**

#### **Responsável**

Cada parte designa um setor responsável para a implementação deste acordo. Para a Universidade Federal de Sergipe será a Coordenação de Assuntos Internacionais. Para a Universidade Nacional de Córdoba, será a Será a Pró-Secretaria de Relações Internacionais.

As propostas para programa ou ações específicas são comunicadas ao setor responsável pela implementação do convênio em cada estabelecimento. Após o que o responsável solicita a aprovação da outra parte.

de cooperación se incluyen aquí, pero no se limitan a ellas:

1. Intercambio de profesores y personal técnico de alto nivel;
2. Intercambio de estudiantes;
3. Investigación;
4. Participación en seminarios y reuniones académicas;
5. Programas académicos especiales de corta duración;
6. Actividades de intercambio cultural;
7. Participación conjunta en cursos de formación internacionales;
8. Desarrollo de la formación del personal académico-funcional de ambas instituciones para los programas de grado y postgrado;
9. Programas de cotutela para másteres y doctorados;
10. Otras actividades que se consideren mutuamente apropiadas;

Los detalles de la aplicación de cualquier actividad de cooperación concreta resultante del presente Acuerdo de Cooperación se negociarán entre ambas instituciones como casos específicos, y podrán definirse en Acuerdos Complementarios entre las instituciones. Los acuerdos complementarios están siempre sujetos a la evaluación de la disponibilidad de fondos para las respectivas instituciones.

### **Cláusula Tercera**

#### **Responsable**

Cada parte designa un sector responsable para la implementación de este acuerdo. Para la Universidad Federal de Sergipe será la Coordinación de Asuntos Internacionales. Para la Universidad Nacional de Córdoba será la Prosecretaría de Relaciones Internacionales.

Las propuestas de programas o acciones específicas se comunican al sector responsable por la implementación del acuerdo en cada institución. Después, la parte responsable solicita la aprobación de la otra parte.

## **Cláusula Quarta**

### **Abrangência do Acordo**

Este convênio de cooperação será considerado como o documento de referência para todo acordo de cooperação entre as partes. Qualquer acordo complementar referente a outros programas precisará os compromissos específicos de cada parte e estará sujeito a uma formalização por escrito que será validada e aplicada pelos representantes oficiais das instituições parceiras. A abrangência das atividades cobertas por este acordo será determinada pela disponibilidade de recursos de cada instituição.

## **Cláusula Quinta**

### **Propriedade Intelectual**

As instituições reconhecem que esta relação cooperativa pode resultar no desenvolvimento de vários tipos de transferência de propriedade intelectual. As instituições estão comprometidas em exercer um trabalho com base na confiança de princípios éticos para lidar com a propriedade intelectual e transferência de tecnologia, incluindo posse, uso, publicação e confidencialidade. Estes princípios serão desenvolvidos em concordância com as políticas das respectivas partes e acordos coletivos e poderão ser incorporadas em Acordos Suplementares.

## **Cláusula Sexta**

### **Vigência e Rescisão**

Este Convênio será válido por cinco anos, a partir da data da última assinatura das autoridades competentes inserida no presente instrumento. Qualquer acréscimo e/ ou modificação do acordo requer aprovação, por escrito, do Reitor da UNIVERSIDADE FEDERAL DE SERGIPE e da UNIVERSIDADE NACIONAL DE CÓRDOBA e deve ser anexada a este documento.

Cada parte reserva-se o direito de cancelar o convênio através de comunicação escrita, com, pelo menos (6) seis meses de antecedência. Cada parte

## **Cláusula Cuarta**

### **Ámbito del Acuerdo**

Este acuerdo de cooperación se considerará el documento de referencia para cualquier acuerdo de cooperación entre las partes. Cualquier acuerdo complementario que se refiera a otros programas especificará los compromisos específicos de cada parte y será objeto de una formalización escrita que será validada y aplicada por los representantes oficiales de las instituciones asociadas. El alcance de las actividades cubiertas por este acuerdo se determinará en función de la disponibilidad de recursos de cada institución

## **Cláusula Quinta**

### **Propiedad Intelectual**

Las instituciones reconocen que esta relación de cooperación puede dar lugar al desarrollo de varios tipos de transferencia de propiedad intelectual. Las instituciones se comprometen a trabajar sobre la base de principios éticos para tratar la propiedad intelectual y la transferencia de tecnología, incluyendo la propiedad, el uso, la publicación y la confidencialidad. Estos principios se desarrollarán de acuerdo con las políticas y los convenios colectivos de las respectivas partes y podrán incorporarse a los Acuerdos Complementarios.

## **Cláusula sexta**

### **Vigencia y Rescisión**

El presente Acuerdo tendrá una validez de cinco años a partir de la fecha de la última firma de las autoridades competentes inserta en el presente instrumento. Cualquier adición y/o modificación del convenio requiere la aprobación por escrito del Rector de la UNIVERSIDAD FEDERAL DE SERGIPE y del Rector de la UNIVERSIDAD NACIONAL DE CÓRDOBA y debe adjuntarse al mismo.

Cada una de las partes se reserva el derecho de cancelar el acuerdo mediante comunicación escrita

deve assegurar que os seus participantes em programas ou atividades obedecem à legislação dos dois países, sobretudo no tocante aos planos de seguro social e responsabilidade civil.

O término deste Acordo não prejudicará os projetos ou serviços em andamento, iniciados a partir da assinatura deste instrumento.

### **Cláusula Sétima**

#### **Publicação**

Objetivando dar publicidade aos atos públicos, um resumo do presente acordo será publicado no órgão oficial de cada partícipe.

### **Cláusula Oitava**

#### **Confidencialidade**

Fica expressamente entendido e acordado pelo presente que todas as informações fornecidas por qualquer uma das instituições para outras, seja antes da assinatura deste ou durante a vigência deste, são informações proprietárias e constituem os segredos comerciais da parte divulgadora. Assim, tais informações serão mantidas em estrita confidencialidade pela Instituição receptora e não serão divulgadas a terceiros ou reproduzidas de qualquer forma, nem serão utilizadas pelo receptor de qualquer forma em qualquer momento durante a vigência deste memorando ou posteriormente sem o consentimento prévio da Instituição divulgadora, exceto se a divulgação de tais informações (i) for para fins relacionados à operação deste, ou (ii) seja exigido por lei ou pelas regras de qualquer órgão governamental ou outro órgão regulador, ou (iii) quando tenha entrado em domínio público de outra forma que não seja a violação desta Cláusula. A confidencialidade das informações sobreviverá à expiração deste.

con al menos (6) seis meses de antelación. Cada parte se asegurará de que sus participantes en los programas o actividades cumplan con las leyes de ambos países, especialmente en lo que respecta a los planes de seguridad social y de responsabilidad.

La terminación de este Acuerdo no perjudicará a los proyectos o servicios en curso, iniciados a partir de la firma de este instrumento.

### **Cláusula Séptima**

#### **Publicación**

Para dar publicidad a los actos públicos, se publicará un resumen del presente Acuerdo en el boletín oficial de cada participante.

### **Cláusula octava**

#### **Confidencialidad**

Queda expresamente entendido y acordado por el presente que toda la información proporcionada por cualquiera de las instituciones a otras, ya sea antes de la firma de este o durante la vigencia del mismo, es información de propiedad y constituye los secretos comerciales de la parte reveladora. En consecuencia, dicha información será mantenida en estricta confidencialidad por la Institución Receptora y no será divulgada a terceros ni reproducida de ninguna manera, ni será utilizada por la Parte Receptora de ninguna manera en ningún momento durante la vigencia de este memorando o posteriormente sin el consentimiento previo de la Institución Divulgadora, excepto cuando la divulgación de dicha información (i) sea para fines relacionados con el funcionamiento de este; o (ii) sea exigida por la ley o las normas de cualquier organismo gubernamental u otro organismo regulador, o (iii) cuando haya pasado a ser de dominio público sin violar esta Cláusula. La confidencialidad de la información sobrevivirá a la expiración del presente.

## Cláusula Nona

### Proteção de Dados

Relativamente a todas as ações decorrentes da execução do presente convênio que impliquem o tratamento de dados pessoais, as partes comprometem-se a cumprir os respectivos normativos que lhes sejam aplicáveis.

O regime de proteção de dados pessoais que as partes devem cumprir nas ações realizadas em execução deste convênio será:

a) A Universidade Federal de Sergipe está sujeita às disposições da Lei nº 13.709, de 14 de agosto de 2018 – Lei Geral de Proteção de Dados – LGPD, bem como a Lei nº 13.853, de 8 de julho de 2019, que altera a Lei nº 13.709, de 14 de agosto de 2018, para dispor sobre a proteção de dados pessoais e para criar a Autoridade Nacional de Proteção de Dados, e dá outras providências.

b) A Universidade Nacional de Córdoba está vinculada ao cumprimento do disposto na Lei 25.326 sobre Proteção de Dados Pessoais e seu decreto regulamentar, que tem por objetivo a proteção integral dos dados pessoais registrados em arquivos, registros, bancos de dados ou outros meios técnicos de tratamento de dados, sejam eles públicos ou privados, destinados a fornecer informações, para garantir o direito à honra e à privacidade das pessoas, bem como o acesso às informações registradas sobre elas, de acordo com o estabelecido no artigo 43, parágrafo terceiro, da Constituição Nacional. Da mesma forma, aplicam-se na matéria as disposições da Lei 25.164 sobre Regulamentação do Emprego Público Nacional; Lei 25.188 sobre Ética no exercício da função pública na Argentina; Código de ética da função pública instituído pelo Decreto N°41/99; Lei 24.766 sobre confidencialidade de informações e produtos que estejam legitimamente sob o controle de uma pessoa e sejam divulgados indevidamente de forma contrária aos usos comerciais honestos; e o Código Penal em seus artigos 153, 153 bis, 155, 156, 157, 157 bis, 183, 222 e 223.

O (s) processamento (s) de dados (s) efetuado (s) será (ão) dirigido (s) ao cumprimento das finalidades estabelecidas neste Convênio. Para o efeito, as entidades signatárias do Acordo agirão cada uma como RESPONSÁVEIS pelo tratamento, devendo aplicar-se ao tratamento de

## Cláusula Novena

### Protección de Datos

En relación con todas las actuaciones derivadas de la ejecución del presente convenio de colaboración que impliquen el tratamiento de datos personales, las partes se comprometen al cumplimiento de las respectivas regulaciones normativas queles resulten de aplicación. El régimen de protección de datos de carácter personal que han de cumplir las partes en las actuaciones que se desarrollen en ejecución del presente convenio será:

a) La Universidad Federal de Sergipe está sujeta a lo dispuesto en la Ley nº 13.709, de 14 de agosto de 2018 – Ley General de Protección de Datos – LGPD, así como en la Ley nº 13.853, de 8 de julio de 2019, que modifica la Ley nº 13.709, de 14 de agosto de 2018, para disponer la protección de datos personales y crear la Autoridad Nacional de Protección de Datos, y toma otras medidas.

b) Universidad Nacional de Córdoba está sujeta a las disposiciones de la Ley nº 25.326 sobre Protección de Datos Personales y su decreto reglamentario, la cual tiene por objeto la protección integral de los datos personales asentados en archivos, registros, bancos de datos, u otros medios técnicos de tratamiento de datos, sean éstos públicos, o privados destinados a dar informes, para garantizar el derecho al honor y a la intimidad de las personas, así como también el acceso a la información que sobre las mismas se registre, de conformidad a lo establecido en el artículo 43, párrafo tercero de la Constitución Nacional. Como así también, se aplican en la materia las disposiciones de la Ley 25.164 sobre Regulación de Empleo Público Nacional; Ley 25.188 sobre Ética en el ejercicio de la función pública de Argentina; Código de ética de la función pública instaurado por Decreto N°41/99; Ley 24.766 de confidencialidad sobre información y productos que estén legítimamente bajo control de una persona y se divulgue indebidamente de manera contraria a los usos comerciales honestos; y el Código Penal en sus artículos 153, 153 bis, 155, 156, 157, 157 bis, 183, 222 y 223.

El/los tratamiento/s de dato/s que se realicen estarán dirigidos al cumplimiento de los fines establecidos en el presente Convenio. A estos efectos, las entidades firmantes del Convenio actuarán cada una como RESPONSABLES del

dados pessoais que, se for caso disso, sejam efectuados na execução do presente Acordo, e a este se comprometem, os princípios, garantias e medidas técnicas e organizacionais estabelecidas nos regulamentos citados para a proteção adequada dos direitos e liberdades das pessoas no tratamento dos seus dados pessoais.

As partes manterão sigilo no tratamento das informações por elas prestadas e das informações, de qualquer espécie ou natureza, geradas em decorrência da celebração deste convênio; Referida obrigação será prorrogada por prazo indeterminado, mesmo que o convênio esteja vencido. Tudo isso sem prejuízo de eventual autorização das partes ou que, quando for o caso, tais informações sejam consideradas de domínio público.

Ambas as instituições serão obrigadas a implementar medidas técnicas e organizacionais apropriadas, de acordo com o disposto em seus respectivos regulamentos, para garantir a segurança e integridade dos dados pessoais e evitar a sua alteração, perda, tratamento ou acesso não autorizado

Cada parte será responsável por qualquer uso de dados pessoais que faça que não esteja em conformidade com as obrigações contratuais, legais ou de interesse público decorrentes do presente contrato, sendo de sua exclusiva responsabilidade a assunção das consequências decorrentes de acordo com as disposições do seu quadro regulamentar. O não cumprimento das disposições incluídas nesta cláusula dará às partes o direito de rescindir este convênio.

### **Cláusula Décima**

#### **Foro e Litígio**

Eventuais controvérsias decorrentes do presente Acordo, que não possam ser resolvidas amigavelmente, serão dirimidas de acordo com as normas do Direito Internacional, facultando-se às partes recorrer às autoridades e/ou Poderes competentes de seus países, com observância das regras de competência vigentes.

O presente convênio é assinado em Duas (2) vias com o mesmo teor e a um só efeito, ficando uma cópia para cada uma das partes.

tratamiento, debiendo aplicar a los tratamientos de datos personales que en su caso se realicen en ejecución del presente Convenio, y a ello se comprometen, los principios, garantías y medidas técnicas y organizativas establecidas en la normativa citada para la adecuada protección de los derechos y libertades de las personas en el tratamiento que se haga de sus datos personales.

Las partes mantendrán la confidencialidad en el tratamiento de la información facilitada por las mismas y de la información, de cualquier clase o naturaleza, generada como consecuencia de la ejecución del presente convenio; dicha obligación se extenderá indefinidamente, aunque el convenio se hubiera extinguido. Todo ello sin perjuicio de la eventual autorización de las partes o de que en su caso, dicha información pasará a ser considerada como de dominio público.

Ambas instituciones estarán obligadas a implantar medidas técnicas y organizativas apropiadas, de acuerdo con lo previsto en sus respectivas normas, para garantizar la seguridad e integridad de los datos de carácter personal y evitar su alteración, pérdida, tratamiento o acceso no autorizado.

Cada parte responderá de cualquier uso de los datos de carácter personal que realice que no sea conforme con las obligaciones contractuales, legales o de interés público dimanantes del presente acuerdo, siendo de su exclusiva responsabilidad la asunción de las consecuencias que se derivasen conforme a lo establecido en su marco normativo. El incumplimiento de las disposiciones incluidas en esta cláusula dará derecho a las partes a rescindir el presente acuerdo

### **Cláusula Décima**

#### **Jurisdicción y litigios**

Cualquier controversia que surja de este acuerdo, que no pueda ser resuelta de manera amistosa, será resuelta de acuerdo con las reglas del derecho internacional, permitiendo a las partes apelar ante las autoridades competentes o poderes de sus países, en cumplimiento de las reglas de jurisdicción vigentes.

El presente convenio se suscribe en DOS (2) ejemplares de un mismo tenor y a un solo efecto, quedando un juego para cada una de las partes.

Andre Mauricio  
Conceicao de  
Souza:49842439534

Assinado de forma digital por  
Andre Mauricio Conceicao de  
Souza:49842439534  
Dados: 2025.12.30 11:13:59  
-03'00'

---

Prof. André Maurício Conceição de Souza,  
Reitor  
Universidade Federal de Sergipe

---

Mgter. Jhon Darío Boretto  
Rector  
Universidad Nacional de Córdoba

**Data** \_\_\_\_/\_\_\_\_/\_\_\_\_

**Fecha:** \_\_\_\_/\_\_\_\_/\_\_\_\_



Universidad Nacional de Córdoba  
2026

**Hoja Adicional de Firmas  
Convenio**

**Número:**

**Referencia:** Convenio Marco UFS.UNC firmado por UFS

---

El documento fue importado por el sistema GEDO con un total de 7 pagina/s.